



巧学巧用丛书

● 纪保田 译注

英语、电脑 一起学

NEW
最新推出

〔英语〕与〔电脑〕是新
世纪战斗与求生的利器！

不管您喜欢或不喜欢，
电脑时代是来定了！无论您
同意或不同意，英语是目前
世界上使用最为广泛的国际
语言——这一趋势，谁也无法阻挡！



远 方 出 版 社



世界图书出版公司

英语、电脑一起学

丛书主编 李茜

Edwin Ogdon 著·纪保田译注

远 方 出 版 社
世 界 图 书 出 版 公 司

英语、电脑一起学

纪保田 译注

远方出版社出版发行

(呼和浩特市新城区老缸房街 15 号)

世界图书出版公司 发行

(西安市南大街 17 号 邮政编码 710001)

新华书店、外文书店经销 西安新视点印务有限责任公司印刷

850×1168 毫米 1/32 印张:5.375 字数:60 千字

2001 年 2 月第 1 版 2001 年 2 月第 1 次印刷

ISBN 7-80595-663-4/G·160

全套定价:26.40 元 本册定价:8.80 元

电脑时代的英语学习

——英语与电脑一起来!!

阅读本书,不仅让您对电脑有一些基本的认识,也让您已经萌芽的英语学习动机持续茁壮成长,最后更上一层楼!

不管您喜欢或不喜欢,电脑时代是来定了。

无论您同意或不同意,英语是现在地球上通行最广的强势国际语言。

——这是趋势,谁也无法阻挡。

我们也都知道,有心想把英语学好的人愈来愈多了。只是这条路走起来说难不难,说简单不简单。

“学习”,尤其是“外语学习”,本来就是一桩要花气力的工作,(从另一面来看,却也是报酬丰富的乐趣),“一分耕耘,一分收获”永远是真理,所谓“捷径”“速成”云云,若非“传说”便属“谣言”。如何学好英语,各式各样的 approach (方法) 便可写成一本本的专著,然而说来说去,选择适当的教材肯定是“事半功倍”的必备条件,而“动机”——最好是强烈的动机——更是学习成功的保证!

本书“英语,电脑一起学”就是在这样的理念与认知的促

使下孕育而生。我们编写的原则有二：

(一) 抓取读者关切的题目——电脑，做为锻炼英语的材料，让学习的兴趣，从封面到封底都能够一直维持在一定的高点。

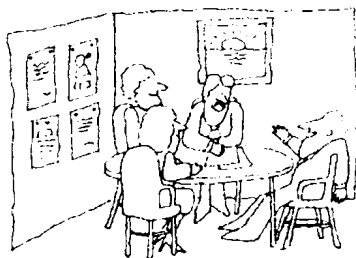
(二) 选择简单易懂的英语，做为语法解析的媒介，即使复杂的结构，也能一点即通——容易消化，容易吸收。

全书共收速读短文 25 篇，每篇从 67 个词到 112 个词不等。每一篇皆有①短文中译②重要单词·短语的注释与音标的标示③完整的语法解读（你最想知道的语法）——以上为“阅读”部分。

我们认为，“阅读”是说与写的基础，说写则是阅读的延伸。除了短文，我们也设计了 63 则短篇，外加 3 大长篇对话，始终围绕着电脑及其相关的话题——以上为“会话”部分。

* 本书中，the Internet, the Net 或 the Web, 指的都是相同的意思：互联网





***Some experts say that the
revolution brought about by the
computer has only just begun. . . .***

**(专家说电脑所带来的革命
才刚刚开始)**



目

录

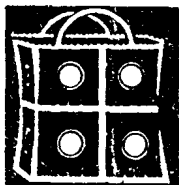


电脑时代的英语学习 ——英语与电脑一起来!!

Chapter 1 电脑 ABC(速读短文)(1)

1. *It's easy to use a computer*(2)
(使用电脑并不难)
2. *The first computer you bought*(5)
(你的第一台电脑)
3. *You can't wait forever*(8)
(你不能永远等下去)
4. *The grandpa computer*(11)
(老爷爷电脑)
5. *Write your own programs*(14)
(自己写程序)
6. *Two rules you should follow*(17)
(二条应该遵循的规则)
7. *You can't learn to drive
without knowing what the*





- steering wheel is* (20)
(不知方向盘为何物就无法学开车)
8. *What is a computer?* (23)
(电脑是什么)
9. *Hard and soft* (28)
(“硬”与“软”)
10. *Computers don't do the thinking* (31)
(电脑并不会思考)
11. *0 or 1* (34)
(0 或 1)
12. *A board with many keys* (37)
(一块有很多键的板子)
13. *A mouse can draw* (40)
(一只画图的鼠标)
14. *Read only memory* (42)
(只读存储器)
15. *Random access memory* (45)
(随机存储器)
16. *Find the right software* (48)
(寻找最适用的软件)
17. *Data storing* (51)
(资料存储)
18. *Backing up* (54)
(做“备份”)
19. *“On line”* (56)
(“上线”)
20. *What is your e-mail address?*

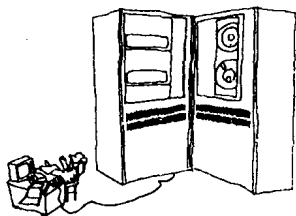


-(59)
(你的 e-mail 地址是什么?)
21. *Password please*(62)
(请输入密码)
22. *Computer Crime*(65)
(电脑犯罪)
23. *Learning can be fun*(69)
(学习可以是一件有趣的事)
24. *Ha ha, you've got a virus!*(73)
(哈哈,你中毒了!)
25. *The Y2K bug*(77)
(千年虫)

Chapter 2 轻轻松松谈电脑(短篇会话)(81)

Chapter 3 懂电脑,工作容易找(长篇会话)

-(145)
1. *Computer Sales* (电脑销售业)
.....(146)
2. *Service Technician* (电脑维修技师)
.....(152)
3. *Programmer* (程序设计师)
.....(158)



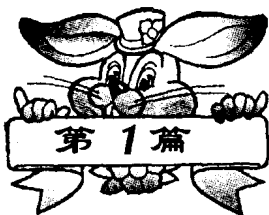
Chapter 1

电脑 ABC



Computer careers can be fascinating and challenging, even for experienced workers.

(即使是职业老手，电脑仍然是十分迷人而且极富挑战性的事业)



It's Easy to Use a Computer

Too many people still approach **computers** on their knees with fear and trembling. These people don't seem to realize that computers have changed a lot over the past few years. Today's home computers really are easy to use. They are also relatively inexpensive. And they can be an awful lot of fun. Don't feel guilty if you want a computer that is simple to use and fun.



重要的单词和短语

- approach** [ə'prəʊtʃ] *vt.* 接近; 接触
tremble [trembl] *vi.* 战栗; 发抖
realize ['ri:əlaɪz] *vt.* 认知; 了解
relatively ['relatɪvli] *adv.*



比较上(程度上比 a little 多,但比 very 少)

inexpensive [ɪnɪk'spensɪv] *adj.* 不贵

* cheap 与 inexpensive 都是用来指价钱“不贵”之意,不过使用 cheap 一词经常含有品质也不好的暗示, inexpensive 就没有这种暗示,但在非正式的口语中并不常用,一般都说“doesn't cost a lot/much”。

awful ['ɔ:ful] *adj.* (俗)非常的

guilty ['giltɪ] *adj.* 心虚;不安

你想知道的语法!



本文第二句“These people don't seem to realize...”中的 seem 与 look, sound, smell, taste, feel 等同属感官动词——有的文法家称之为 copula (连系动词)——请注意,其否定结构应为“do not seem to”而非(×)“seem not to”。后者显然受到中文表达方式的影响,譬如我们习惯说“似乎不了解”,而非“不似乎了解”。

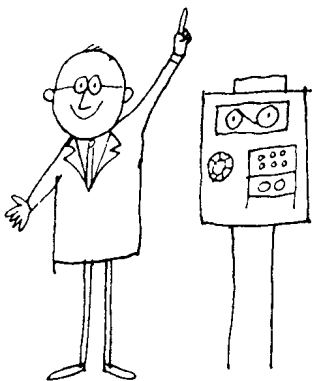
“an awful lot of fun”是由“a lot of fun”为了加强语气演变而来的,awful 的起头音是元音,所以 a 就要改成 an。

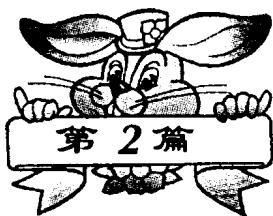
最后一句中,“Don't feel guilty”为整句的主要从句,结构属于“命令句(或称祈使句)”(imperative),句首省略了主语 you。“if you... and fun”则属“条件句”(conditional sentence),也是“假设”语气(subjunctive)的一种;而“that is simple to use and fun”则是从句中的从句,在此用来形容或所谓限定“a computer”,意谓“‘容易使用而且有趣’的电脑”。



短文中译

有不少的人接触电脑时,仍然是屈膝下跪的心态,心怀恐惧和颤抖。这些人似乎不明白过去几年来,电脑已经有很大的改变。今天的家用电脑很容易使用,也比较便宜了,而且十分有趣。如果你想买一台用起来简单又好玩的电脑,大可不必觉得不好意思。





The First Computer You Bought

The day you bring home your first computer will probably be a day you will remember for a long time. It certainly was for me.

It's a little bit like bringing home your first new puppy. Before you got the puppy, you read about the different breeds. You shopped around. You wanted every dog you saw. Each breed had its own particular charm. The decision was a hard one. But you finally did make a choice—though you were not entirely sure it was the right one.



重要的单词和短语

- | | | | |
|--------------|---------|----|-------|
| puppy | ['pʌpi] | n. | 小狗 |
| breed | [bri:d] | n. | 种; 类型 |



charm [tʃɑ:m] *n.* 可爱之处
entirely [in'taiəli] *adv.* 完全地

你想知道的语法!



第一段第一句中的“you bring home your first computer”为形容从句，前面省略了 when (或 on which)，用来修饰 the day，意为“你把第一部电脑搬回家的那一天”。同样地，后半句中的“you will remember for a long time”也是用来修饰前面的 a day，中间省略了 that 或 which (为 remember 之宾语)，意为“必定是久久难忘的‘一天’”。

第二句则为一省略说法，可以还原为 “It (= *The day we brought home our first computer*) certainly was (*a day we would remember for a long time*) for me.”。

第二段第一句起头的 “It”，指的是前段所述“把第一部电脑搬回家”一事。请注意，like 在此为介词，后面须接名词或动名词。

再者，“The decision was a hard one.” 中的 one，乃是用来替代 decision 一字 (单数名词)；倘若前面这个 decision 是复数形式 decisions，那么 one 就得改为 ones，be 动词当然也要跟着变。本句亦可写成 “It was a hard decision.”，只是平铺直述不如原句有力。

最后一句里，“finally did make a choice” 的 did 在此属强调用法——肯定句中在动词 (以原形出现) 之前若添加助动词 do，则是用来增强语气，例如 “She thinks I don't love her, but I do love her.” (她以为我不爱她，其实我是真爱她的)。



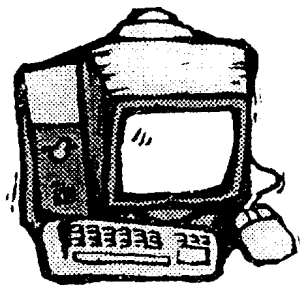
至于破折号之后从句中的 though, 在此为一连接词, 其语意与 although 相同, 只是较不正式而已。



短文中译

你把生平第一台电脑搬回家的那一天, 很可能是让你久久难忘的一天。我确实就是这样。

这有点像第一次把小狗带回家一样。买狗之前, 你会先了解一下有哪些不同的品种, 你会到处去遛遛, 看到的都想买。每一种狗都有其特殊迷人之处, 要做决定还真不容易。不过, 终究你还是做了选择——虽然并没有十分把握自己的选择是否正确。





You Can't Wait Forever

Computer technology is moving so fast that there are always new developments. The computers you will be able to get in the future are probably going to be better, simpler and cheaper than the ones available today.

But you can't wait forever. You can't wait for the "perfect" computer. You want a computer that you can use now. And today there are plenty of good ones to choose from.



重要的单词和短语

- technology** [tek'nɒlədʒi] *n.* 工科; 科技
available [ə'veɪləbl] *adj.* 可以买得到的
plenty ['plenti] *n.* 多; 充分